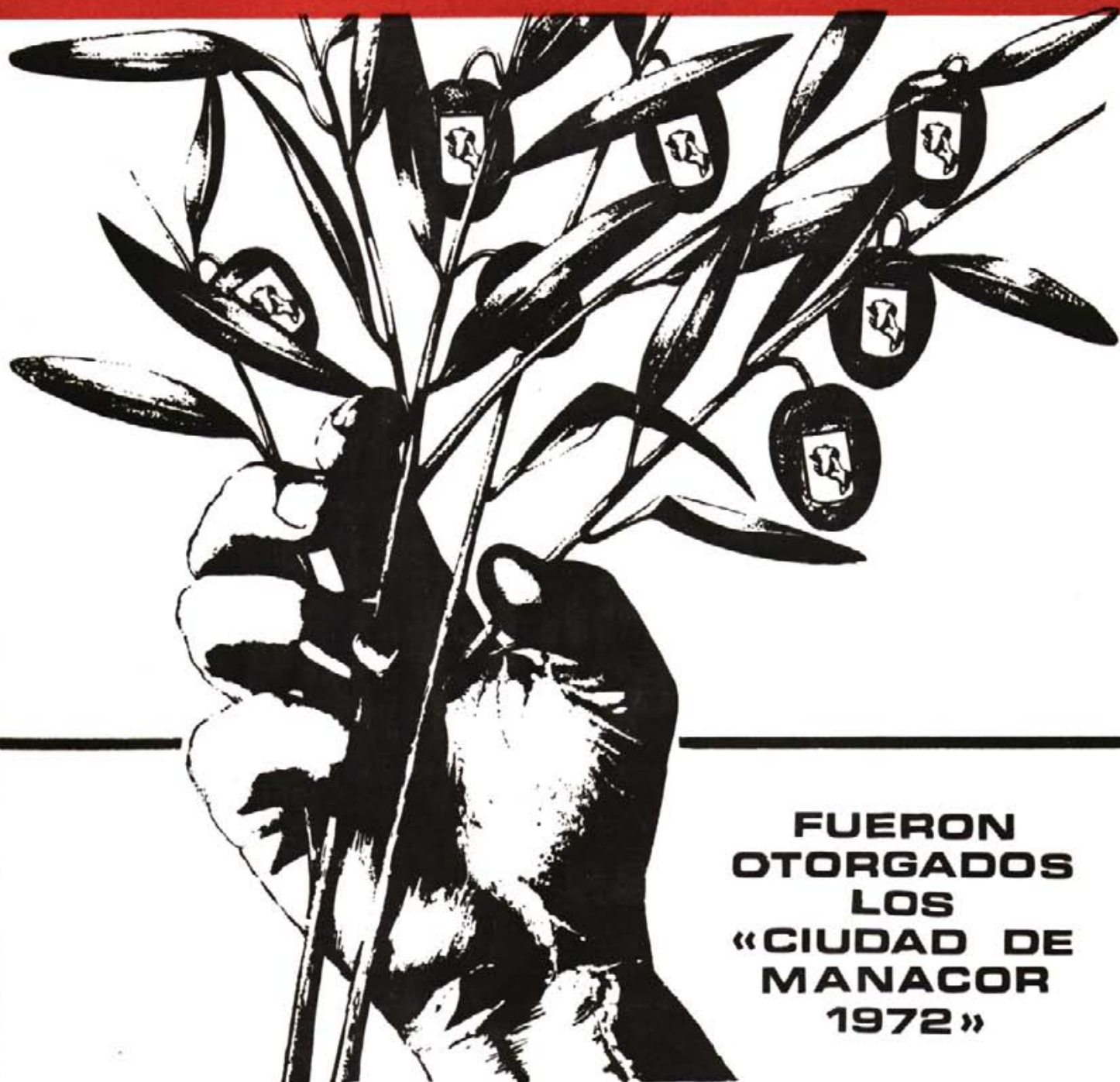


# Perlas y Cuevas

REVISTA DE MANACOR

29 JULIO 1972

284



FUERON  
OTORGADOS  
LOS  
«CIUDAD DE  
MANACOR  
1972»

—PAZ PARA LOS PREMIOS—

# Ravenna Hotel Mallorca

CALAS DE MALLORCA - PORTO CRISTO

CALA MURADA TEL. DEL 270 AL 275

**DIARIAMENTE DIVIERTASE Y BAILE**

**TONY OBRADOR**

AND HIS ORCHESTRA  
Y SU ORQUESTA

**PALOMA**

SPANISH T.V. STAR  
REVELACION DE TVE

## NIGHT CLUB *Tom House Santitree*

every night

todas las noches

FROM  
DESDE LAS



TO  
HASTA LAS



# KOKOS'6

INTERNACIONAL SHOW ORQUESTA

Ballet Español  
**TEO SAN TELMO**

DOS ESPECTACULOS



INSCRITA EN EL REGISTRO ESPECIAL DE ENTIDADES ASEGURADORAS  
por O. M. 2 de febrero de 1944

CASA CENTRAL  
VALENCIA-4

Colón, 2  
Teléfono 22 86 97 (3 líneas)

Capital social suscrito: 50.000.000 Ptas.  
Capital desembolsado: 45.000.000 Ptas

Reservas íntegras en España

SUB-CENTRAL:  
MADRID-8

San Bernardo, 24 y 26  
Teléfs. 231 11 52 231 54 27

# AGENCIA DE MANACOR

Plaza del Convento, 3



**RAMOS TRABAJADOS**

**Accidentes - Decesos - Incendios**  
**Responsabilidad Civil - Robo - Vida - Caza**

# CARPINTERIA DE ALUMINIO



Carretera Palma-Artá, s/n. - Tel. 753

APARTADO 27

**MANACOR**



CARPINTERIA METALICA  
PUERTAS ARROLLABLES  
HIERROS ARTISTICOS  
Y DE CONSTRUCCION  
KIOSCOS Y CABINAS



AFORO POZOS - GRUPOS ELECTROGENOS



BOMBAS  
SUMERGIBLES  
PLEUGER

RIEGO POR ASPERSION



Ctra. Palma-Artá, Km. 49 - Tel. 753

**MANACOR**



**CONSTRUCCIONES**

# RAMIS VAQUER

LE INFORMAREMOS  
ACERCA TODO TIPO  
DE CONSTRUCCION  
SIN COMPROMISO



CALLE POZO, 20 \* TELEFONO 66  
SAN LORENZO



P. BARTOLOME POU, 35 - 7° - Dcha.  
PALMA DE MALLORCA





# HIELO SAHY

## CUBITOS

CONTROLADO DIARIAMENTE POR LA INSPECCION PROVINCIAL DE FARMACIA  
DE LA JEFATURA PROVINCIAL DE SANIDAD DE BALEARES.

De venta en

**MANACOR**

*Bar Can Andreu*

GENERAL MOLA, 2 \* Tel. - 319

**PORTO CRISTO**

*Colmado Nadal.*

CALLE PUERTO \* Tel. - 13

*José Piña Torres*

CARRETERA SON SERVERA, 38 \* Tel. - 348

# HIELO SAHY

No se sirve a domicilio

# MAJORICA HEUSCH S.A.

Antes  
INDUSTRIA ESPAÑOLA DE PERLAS IMITACIÓN, S. A.

**Fabricación de perlas para toda clase de aplicaciones  
collares, pendientes, alfileres**



Marcas de Fábrica:

INDRA

Y

**MAJORICA**  
HEUSCH

Via Roma, 52 - Teléfono 26  
MANACOR (Mallorca)

Dirección Telegráfica:  
PERLAS

OFICINAS DE VENTA:

**Industrias Heusch Reunidas,  
S. A.**

Numancia, 45  
BARCELONA

**PERLAS MANACOR, S.A.  
PERMASA**

**Distribuidores de  
PERLAS MAJORICA  
para Baleares**

*Fabricantes  
Exportadores  
Especializados en bisutería fina  
Toda clase de fantasía en perlas*

Rector Rubí, 8 - 10

**MANACOR**

Teléfono 142 (3 ls.)

**ANIS SECO :: HIERBAS ROS :: PALO ROS  
RON BLANCO :: GIN DON JUAN . . .**

ESPECIALIDADES DE

Nueva, 30 - MANACOR

**Licores ROS**



## En este número

PORTO CRISTO:  
INDEPENDENCIA  
POSTAL. Entrevista  
con Juan Cursach.

LLACRIMATORI.  
Rainer María Rilke.  
Traducción de  
Guillem Nadal Blanes

ATISBOS DEL BUEN  
DECIR. - Mario A.  
Marrodán.

MODA D'ENGUANY  
O ELS FILLS DE PER  
BROMES. - Guillem  
Vidal Oliver.

MORIR EN UN NIGHT  
CLUB. - Por L. M.

CRONICA DE LA  
FIESTA DE  
CONCESION DE LOS  
PREMIOS "CIUDAD  
DE MANACOR"

DISCOS, CONJUNTOS  
CANTANTES. -Juan  
Durán Amer

FECHAS PARA  
MANACOR. - Rafael  
Ferrer Massanet.

"FINISTERRE" EN  
MANACOR.

LOS AIRES DEL  
AUTO-SAFARI... -  
Por Antón Fluxaco.

INFORMACION, etc.

COSES DE MADO XIU

## TRIPTICO

**1** EL LUNES pasado, repicaron. Repicaron las altas campanas del ya pequeño campanario, medio escondido entre las nuevas torres de la preponderancia urbana. Y dicen los que tienen aguzada la fina y difícil virtud del oído, que las campanas ahora "se sienten" más; que las ondas sonoras, al rebotar contra las murallas de los rascacielos, explotan sobre la otra geografía urbana con un mayor impacto, como si los decibelios se multiplicaran indefinidamente.

Pero no queríamos hablar de ello, sino del hecho en sí; del repiqueteo. Antes, cuando no sabía como empezarse un programa de festejos populares, se echaba mano del socorrido "repique de campanas" y la cosa no tenía mayor importancia. Ahora no. Ahora se ha valorizado este alegre sonar de los bronces litúrgicos y su repique, sí, es una auténtica fiesta. Por lo insólito, claro.

**2** HACE APENAS un año -"Perlas y Cuevas, 14 agosto del 71- escribíamos en esta misma página editorial: "Día ha de llegar en el que todas las entidades de población que han nacido a lo largo de la costa adquieran plena autonomía y consigan la emancipación de los pueblos-madre". "Sería ridículo mantenerlos eternamente ligados a una idiosincrasia socio-municipal que no es la suya", etc. Nuestra opinión, mantenida con irrenunciable convicción, suscitó la rabieta de turno y, pese a ser suscrita poco después por el diario "Baleares" -que reprodujo nuestro Editorial- motivó la indignación de quienes, en un gesto de cómico centralismo, deben juzgarse celosos guardadores vitalicios del pueblo. Ellos sabrán porqué.

Viene ello a cuento ante la noticia de que un centro oficial de Porto Cristo -Correos, concretamente- se segrega del de Manacor y adquiere total autonomía. Es el primer servicio del Estado que alcanza plena independencia para nuestro Puerto, como consiguió eclesiásticamente con la erección parroquial del templo o con la instalación de dos entidades bancarias.

Evidentemente, los que todavía no creen en la mayoría de edad de Porto Cristo, comienzan a estar de enhoramala.

**3** AL PARECER, los ánimos andan un tanto caldeados entorno a los "Ciudad de Manacor". Nuestros premios, por lo menos no transcurren en el triste silencio de estos últimos años, si bien existe algo más lamentable que el pasar desapercibidos: el que no contenten ni a unos ni a otros. Queremos suponerlo, por lo menos.

Resulta obvio que estos Premios exigen una urgente toma de conciencia por parte de "a quien corresponda" y, con ello, el plantearse leal y seriamente su racionalización. Y, por favor, no olvidarse de que llevan un nombre -MANACOR- para el que tenemos el ineludible y sagrado deber del respeto.

**Hipódromo  
de  
Manacor**



MAÑANA

# Grandes Carreras de Caballos

Un apasionante espectáculo



**Si el café es SAMBA**  
¡Que importa la cafeteral



**REUS**  
**EXPOSICION  
EN MANACOR**

**AUSTIN 1300**  
**Mini**  
**en 5 versiones**



**MG 1300**



FURGONETAS **DKW**  
con motor Mercedes Benz

**MANACOR**  
PASEO ANTONIO MAURA  
(esquina San Juan). Tel. 35

## AUTO-SAFARI RESERVA AFRICANA



**ABIERTO TODO EL AÑO**

*Animales salvajes y  
delfines amaestrados*



**DELFIN  
SHOW**

extraordinario

TODOS LOS DIAS A LAS 11, 12'30, 14'30, 16 Y 17'30 HORAS

**BABY ZOO**





REDACCION Y ADMINISTRACION,  
OFICINA DE PRENSA  
Príncipe, 11 Tel. 410  
MANACOR

Dep. Legal P. M. 876 - 1960

Impreso por Imprenta Fullana - Atajo, 4 - Palma  
y en multicopista offset por la propia Revista

**PERLAS**

**CUEVAS**

REVISTA DE MANACOR

DIRECTOR RAFAEL FERRER MASSANET

AÑO XII \* N° 284  
APARECE EN SABADOS ALTERNOS  
FUNDADA EN 1960

PRECIO: 15 PTAS.  
SUSCRIPCION MENSUAL  
DOS NUMEROS: 25 PTAS.

CHARLA CON DON JUAN CURSACH GENOVART,  
ADMINISTRADOR DE CORREOS DE MANACOR

# PORTO CRISTO: INDEPENDENCIA POSTAL

Dentro de breves fechas, los servicios de Correos en Porto Cristo van a segregarse de los de Manacor. Al constituirse la Demarcación Postal de Porto Cristo, esos serán los primeros servicios del Estado que se independicen de nuestra ciudad. La noticia tiene su importancia. Para que nos hable de todo ello, entrevistamos a don Juan Cursach, Administrador de Correos en Manacor.

- En efecto; Porto Cristo, al constituirse en Estafeta Postal, se separa de Manacor y con ello adquiere una total independencia de nuestra Administración. Es la primera vez que esto ocurre con respeto a los servicios estatales existentes en la ciudad, cosa que a las claras no significa sino un reconocimiento de la mayoría de edad de nuestro Puerto y toda su zona.

- ¿Puede darnos la relación de la actual Demarcación Postal de Manacor?

- Comprende Ariany, Petra, San Lorenzo, Son Carrió, Son Macià, Porto Cristo y la zona costera desde S'Illot a Cala Murada. Ahora, con la separación de Porto Cristo, la Demarcación manacorense comprenderá tan solo hasta Son Macià.

- ¿Para cuándo está previsto que entre en plenas funciones la Estafeta portocristeña?

- Posiblemente para primeros de agosto, es decir, para dentro de unos días. El edificio se halla terminado y cuando aparezca esta entrevista quizás ya sea conocido oficialmente el nombramiento de su primer Administrador.

- La obra del edificio de Porto Cristo nos deja un tanto en sentido en inferioridad. Me refiero con respeto a la construcción del edificio de

Manacor, que creo se encuentra otra vez a la espera de no se qué...

- La construcción del edificio de Porto Cristo puede considerarse como un éxito, toda vez que comenzada en diciembre del año pasado, en unos siete meses se ha visto culminada. Ciertamente que no podemos decir lo mismo de la nuestra, pero también que ello no obedece a descuido oficial, sino a pormenores de la Empresa que se adjudicó la subasta.

- ¿Cuánto ha costado el local del Puerto?

- Unos tres millones. Se trata de un edificio para Correos y Telégrafos, además de las dos viviendas para los Jefes de ambos servicios.

- O sea que en Porto Cristo va a funcionar también una oficina de Telegrafos...

- Sí, claro. Al igual que la Caja Postal, que dicho sea de paso, ha financiado la construcción total de la obra.

- ¿Van a inaugurarse también dentro de unos días los servicios de Telégrafos?

- En principio sólo funcionarán los Postales, toda vez que no se halla completamente instalada la red telegráfica. Pero se espera que dentro de uno o dos meses entre en funcionamiento.

- ¿Inauguración oficial de todo ello?

- Comenzará sin inauguración oficial, que no se llevará a cabo hasta en septiembre u octubre con la presencia, espero, del Ilmo. Director o Subdirector General de Correos.

- Se dice que esta importante mejora no sólo para Porto Cristo sino para toda la zona, y que al mismo tiempo descongestionará a la Oficina de Manacor, se debe al esfuerzo, al tesón y a la constancia exclusiva de todos ustedes, de los de

Manacor. Que llevan casi doce años trabajando en ello, que el legajo de informes, expedientes, cartas, etc, es auténticamente impresionante. ¿Es ello cierto, Sr. Cursach?

- Bien, sí; es cierto, pero no lo publiques... Lo que sí hay que subrayar es que el proyecto fué iniciado por mi antecesor, el Administrador don Antonio Vives. Y que ahora, Melchor Vives, que trabaja también en Correos, ha colaborado con auténtica dedicación.

- También han conseguido ustedes el servicio de una Estafeta Móvil.

- En efecto: la Estafeta Móvil funciona desde el 18 de julio y presta un servicio excelente. Va desde Palma a Porto Cristo, pasando por Can Pastilla, El Arenal, Llucmajor, Santanyí, Cala Figuera, Cala D'Or, Campos, Porto Colom, Cala Murada, Cala Tropicana, Calas de Mallorca, Club de Mar-Playa Romántica, Porto Cristo Novo y Porto Cristo, donde tiene su llegada, todas las tardes, a las cuatro menos cuarto. Luego regresa por el mismo itinerario.

- ¿Qué servicios presta esta Estafeta Móvil?

- Los mismos que una Oficina normal: hasta los de Caja Postal, giros, certificados, etc.

- ¿Quiénes cuidan de ella?

- Cuatro funcionarios: un jefe, un auxiliar y dos carteros. Se trata de una furgoneta "Ebro", estupendamente acondicionada. Pero si algo hay que subrayar es la rapidez con que efectúa sus servicios, puesto que cada día, sin excepción, se distribuye un contingente de correspondencia tan enorme como el que produce esta gran zona turística en la que presta sus servicios.

- Se dice, empero, que esta Estafeta Móvil solamente funciona en plan experimental.

- De acuerdo. Pero no dudamos de que a la vista de los resultados el servicio va a seguir prestándose indefinidamente, como ocurre con la de Palma a Paguera.

- Existe, a nuestro modo de ver, una pequeña laguna en todos estos servicios. Me refiero a S'Illot, algo descuidado, la verdad...

- No puede solucionarse todo de una vez. A S'Illot también le llegará su turno para poder servir sus necesidades postales a tono con las de toda la zona, necesidades que son muchas e importantes. No lo descuidamos, no...

- Esperamos que también le llegue su día...

- De acuerdo: como le ha llegado a Porto Cristo gracias a la inteligente labor de nuestra Dirección General y a los esfuerzos de la Caja Postal de Ahorros. Tan sólo a ellos se debe que nuestro Puerto, la verdad sea dicha, esté de enhorabuena.

- Y nosotros añadimos que también habrá que agradecerse un poco a la Administración de Correos de Manacor.

H. H.

## NOTA DE INTERES GENERAL DE LA ADMINISTRACION DE CORREOS

# CASILLEROS

Habiéndose hecho extensiva la obligación de instalar casilleros en las fincas urbanas de más de tres viviendas o locales independientes, en las poblaciones de 20.000 habitantes, se ha dispuesto por la Dirección General de Correos lo siguiente:

1°. - Se da un plazo voluntario que terminará el 31 de diciembre de 1972 para que los propietarios de inmuebles instalen los casilleros metálicos correspondientes, para depósito en ellos de la correspondencia ordinaria dirigida a los vecinos cabezas de familia y a cuantos viviesen en su compañía o dependencia en el casillero que tenga el nombre y apellidos de aquel.

2°. - No podrán ser utilizados los casilleros para la entrega de correspondencia Tasada, Urgente, Certificada y Asegurada.

3°. - Pasado dicho plazo, o sea a partir del 1 de enero de 1973, se iniciará expediente de ejecución forzosa a cada propietario de finca donde la instalación no se hubiese efectuado.

4°. - La utilización de los casilleros habrá de ser autorizada por la Administración de Correos de la localidad, por lo que, efectuada la instalación se comunicará al Administrador de Correos local, solicitando se deposite en dichos casilleros la correspondencia.

5°. - En el escrito de solicitud, se hará constar: a). Que la llave de cada uno de los casilleros ha sido entregada al vecino titular del local o vivienda. b). Que todas las cerraduras son de combinación diferente. c). Que acompaña la llave del casillero número 1, para devoluciones, que estará en poder de los carteros correspondientes.

6°. - El Administrador de Correos local examinará personalmente o por delegación los casilleros por si se ajustan a lo dispuesto.

7°. - Para información sobre la materia podrán dirigirse a esta Administración de Correos, donde se les facilitará los datos que sean necesarios.

En Manacor, a 10 de julio de 1972

EL ADMINISTRADOR  
Fdo.: Juan Cursach

PERLAS Y CUEVAS  
Revista de Manacor

UNA INFORMACION SIN COMPROMISOS  
EN UNA REVISTA SIN COACCIONES

# Gent de lletres... i altres herbes

## Momento



### MORIR EN UN NIGHT CLUB

... Se murió en un night-club, a últimos de julio, a las dos en punto de la madrugada. Infarto. Murió sin sentido, dejando entreabiertos los ojos, fríos, tontamente, medio cubierto por un damasco que sacaron Dios sabe de donde, sobre un diván que olfa a ginebra. Los de la orquesta, al acabar la canción, pararon, pero no bajaron del estrado y esperaban que les dieran aviso de seguir tocando. El maitre se puso nervioso. Había poca gente y no era cosa de que se supiera. Cinco parejitas permanecían inmóviles en la pista, unos frente a otros, esperando la música. Se oyó claramente la voz de un camarero: "dos champans-coctails". Un coche paró junto al portal, pero no entró nadie. Las luces rojas y verdes del órgano electrónico seguían alternando sus destellos rápidos. Ya llevaba dos minutos muerto. El maitre descolgó el auricular del teléfono...

L. M.

## CONCESSIO DELS PREMIS "CIUDAD DE MANACOR"

El Molí d'en Sopa fou escenari, el passat dia 15 a la nit, de la VIII edició dels Premis Ciutat de Manacor. La festa començà molt més tart de l'hora prevista i no es pot dir que el públic assistent fora gaire nombrós. Es una llàstima que els nostres premis no cridin més l'atenció de la gent, així com que no hagin trobat un lloc fixe on concedir-se. De bell nou pensam en el claustre dels Dominics, encara ara fet malbé per a major vergonya nostra.

El discurs de mantenedor fou pronunciat per la novel·lista catalana Maria Aurèlia Capmany. Un discurs breu, clar i concís. Parlà de la forma literària i de l'afany d'avantguardisme que ha condicionat la Literatura fins ara. Concluí en que només calia ésser fidel a un mateix tota vegada que fins i tot la tradició, quan és vertaderament autèntica, és revolucionària. Maria Aurèlia, que havia estat presentada al públic per Llorenç Femenies, fou llargament aplaudida mentre el seu presentador li entregava un ram de clavells.

Després començà el sopar. Sopes Mallorquines, Tumbet amb carn, ensalada farcida, pa, vi i olives, cafè i licors. Entre plat i plat, en Miquel Pericàs ens contà l'història dels premis i, arribada l'hora, donà a conèixer les deliberacions del jurat, que estava compost per Jaume Vidal Alcover, el Dr. Antoni Comas, del Departament de Català de la Universitat de Barcelona, Blai Bonet, Josep Melià, Gabriel Janer Manila i Bartomeu Tous, que actuava de secretari sense vot.

Acabat el sopar, es donà a conèixer el veredict del jurat que hagué de fer la triadella de entre cinquanta-dues obres que optaven als premis. Subratllem que només una obra castellana fou esmentada en les deliberacions i fou retirada a la tercera votació. El Premi de Poesia va ésser otorgat al llibre de Rafel Socies, de Sa Pobla,



"Parla Narcís", que concorria sota el lema de "El virus és el Mosaic de l'amatler". Quedà finalista Damià Huguet amb "Condemnar-se a escriure" que es presentava sota el mateix lema.

El Premi de novel·la va anar més lent en les distintes votacions, ja que el jurat havia estimat més obres que en el de poesia. Per començar, una obra fou retirada de concurs. Es tracta de "Estampes Mallorquines del segle XVII" que optava amb el lema "Manacor, Manacoret". Més un dels membres del jurat ens posà al corrent d'aquesta descalificació que no fou deguda més que, a l'ésser un treball d'història, no es subjectava a les bases del concurs, però que, no obstant, era un treball molt interessant que merexia tenir-se en compte i ésser editat. El premi fou concedit, llavors de moltes deliberacions, a Joan Manresa, de Felanitx, pel seu llibre "Primer banyador blau marí". També per distints membres del jurat, hem sabut que l'obra de Joan Manresa és molt interessant i que una de les narracions, "El camí dels presos" és francament extraordinària. Quedà finalista "Estel perdut a un Cel Prèterit", lema "Els somnis dúctils".

En nom del jurat en Jaume Vidal Alcover va fer un breu parlament en el qual, entre altres coses, digué que sempre era trist haver-se de quedar només amb una obra ja que, sense dubte, n'hi havien més que mereixien el premi, i que aquest es concedia sols a una per qüestió de matisos. Acte seguit fou requerida la presència dels guanyadors, si és que eren presents a l'acte. Joan Manresa acudí al micròfon i, després d'agraïr la distinció, va ésser entrevistat per algun diari ciutadà.

Com deia Alfons Puerto a la seva crònica de "Diario de Mallorca", el públic restà correcte en tot moment. Jo, particularment, crec que fins i tot un poc massa correcte. Sols a una taula varem veure que la gent es divertia i s'ho passava de lo més bé, cosa que ens sembla estupenda. No

creim en absolut que un sopar d'aquets hagi de transcórrer en silenci sepulcral. Val a dir que potser hi mancava més gent jove que animàs la cosa, de entre la molta gent que mancava al sopar. Raimon cantava a Felanitx i es veu que aclaparà l'atenció de molta gent que s'interessa per la cultura, tot i que cantava a altres indrets de l'illa en dies successius.

Així i tot, la festa es perllongà fins a altes hores. El uisqui corria a raig i roi i la conversa s'allargava entre tots els que quedaren al Moli. Es bescanviaren impresions i podem assegurar que la reunió va ésser tan divertida com interessant. Els membres del jurat, com obsequi rebéren un quadre d'en Miquel Brunet amb una petita placa commemorativa ficada al marc. Un jurat volia conèixer en Miquel, però aquest ja havia desaparegut. Varem poder veure els cinc quadres i admirar una vegada més l'art i la tècnica que en Brunet posa en els seus paisatges. Els jurats quedaren contentíssims amb el regal. A les dones els fou entregat un colleret de perles, que també va ésser agraït. Els amics i admiradors de na Maria Aurèlia s'enamoraren dels seus clavells, clavells que anà repartint amb el bon humor que la caracteritza... "pa lucirlo en el hojal".

Els premis d'enguany, com sempre, han despertat diferències, rumors i "dimes y diretes" com deim en bon mallorquí. Sabem de bona tinta que un dels membres del jurat adreçà una carta al Patronat de Cultura de l'Il·lustríssim, exposant la seva disconformitat i assegurant que havia rebut presions per premiar l'obra poètica que sortí guanyadora. Nosaltres ens demanem: quines presions?. No pot votar cada membre l'obra que més li plau?. No hi pot haver una majoria que coincideixi en els seus judicis de valor?. Presió seria impedir-li de votar l'obra que més li agrada, però no votar la que més agrada a cadascú. Sabem també que el susdit membre del jurat sostingué que una votació democràtica no sempre és justa, la qual cosa encara ens fa molta més gràcia. Es veu que el concepte de democràcia varia que és un gust (o, més aviat, un disgust), però mai no havíem sentit a dir frases tan lapidàries al respecte.

Per acabar, posem altre cop de relleu la total unanimitat del jurat en quan a valorar els treballs escrits en la nostra llengua. Sortint una vegada més al pas d'aquesta qüestió polèmica, celebrem la presa de postura de tots els membres del jurat. Pensam que, mentre el Patronat de Cultura tenguí el bon sentit, el bon gust i el bon de tot a l'hora de convidar les persones que hagui de concedir els Premis de Manacor, el bon gust, repetim, d'enguany, no ens cal que es canviïn les bases i... "tutti contenti".

## OBSEQUIO

Nos comunica don José María Baquer, titular del Restaurante de "Es Moli d'en Sopa" -donde celebróse la cena de concesión de los Premios "Ciudad de Manacor 1972"- que el importe íntegro de los tiquets de dicha cena ha sido regalado a la Comisión Municipal de los Premios "Es Moli d'en Sopa", por lo tanto, ha dejado de percibir las treinta mil pesetas correspondientes a los ciento cincuenta comensales -a doscientas pesetas cubierto - que asistieron a la fiesta.





# NOTAS

**GUILLEM D'EFAC.** - Se ha celebrado en Sabadell la fiesta de concesión del Premio de Teatro "Ciudad de Sabadell", que por cierto ganó Francesc de P. Barceló con "Entraré de nit". Guillem d'Efak fué Mantenedor de dicha fiesta y encandiló al auditorio con su palabra fácil, aguda y sagaz.

**COLABORACION PEDIDA.** - A Guillem Vidal Oliver se la ha pedido un original para el "Almanac" literario de Felanitx 1973. Este sabroso calendario de la población hermana, que va para su cuarta edición, es algo así como el Hollywood de los autores; que uno no va si no se lo piden...

## GUILLEM NADAL

GUILLEM NADAL BLANES, de velle i coneguda família manacorina és, a més d'excelent poeta, un dels millors traductors de la llengua catalana. A ell es deuen versions exemplars del "Tonio Kröger" de Thomas Mann, i de "Cançó d'amor i mort del corneta Cristòfol Rilke" i de "Les coses en els sonets a Orfeu", abdues de Raine Ma. Rilke. Té traduïda una important selecció de l'obra del poeta alemany Godfried Benn i de la d'altres importants autors europeus d'aquest segle.

La seva predilecció per l'obra de Rilke, l'ha convertit en envejable coneixedor del món del gran autor de les "Elegies de Duino", obra aquesta de difícil tramesa en la traducció de la qual està precisament treballant Guillem Nadal, qui ha tengut la gentilesa de dei xar-nos publicar aquesta versió exemplar d'un preciós poema rilkeà.

Guillem Nadal Blanes, humanista i poeta exquisit, és diplomàtic, actualment Embaixador d'Espanya a la India i a Bangla Desh. - M. A.



## LLACRIMATORI

(TRANENKRUGLEIN)

Altres porten el vi, altres porten els olis  
dins la bòveda buida que formen llurs costats.  
A mi, com a més fina i petita mesura,  
per amor de les llàgrimes, me toca altre mester.

El vi es torna més fort, l'oli més clar dins l'àmfora.  
Què esdevingué amb les llàgrimer? Me tornaren feixug,  
me feren perdre el llustre i el color de la vora,  
me feren trencadís i me deixaren buit.

RAINER MARIA RILKE  
(Traducció de GUILLEM NADAL)

## ATISBOS DEL BUEN DECIR

- \* Los niños de Tagore parecen los suaves licenciados de la sonrisa.
- \* El poema pegadizo, bailable, mecánico de memoración, no es prueba de auténtica jerarquía.
- \* Ir con garbo contra la rutina que nos recluye y evitar sus actos precisos. Y romperla así, expuesta a la visión esperpéntica.
- \* Después de traspies, enfilarse el sendero es algo positivo.
- \* Hay poesía habitable, en la que uno se encuentra; y otra con la que no es posible convivir.
- \* Todos seguimos y morimos de manera parecida.
- \* La depuración subraya un rigor, pero con transparencias... (Prodigiosas o en voluntad de búsqueda).
- \* Burla burlando, un poema, para escribirlo, se indaga.
- \* Nada de ostentaciones. El frac es para ponerse por dentro.

MARIO ANGEL MARRODAN

## ¿ CAFE-TEATRO EN PORTO CRISTO ?

Es posible que el próximo invierno veamos Café-Teatro en un local de Porto Cristo, cuyo nombre no se nos ha dado en espera de que la noticia sea totalmente definitiva.

Por nuestra parte podemos añadir que días atrás ofrecióse a un amigo manacorense, ya bregado en cuestiones teatrales la posibilidad de intervenir en el Grupo escénico que cuidaría de las representaciones.

Qui s'enrecorda avui dels pentinats "arriba España" o de les sabates "topolino" que feren furor en plena època triunfalista?. Qui d'aquells vestits sac, tan escandalosos, que arrodonien més que insinuaven les sil·luetes de les nostres germanes majors?. Qui pensa encara en aquelles bates de davantins de mig dol disposats de manera alucinant que hagueren nom "op-art"? Feliçment, ningú. Crec que si una cosa té bona la moda és que dura poc. Imaginau, d'altra banda, lo terrible que seria si durava molt. I la d'enguany, fins quant durarà?. Els nou mesos de rigor, per ventura?. En durarà més com si en lloc de tractar-se d'un embaràs humà fos, per exemple, de somera?. Encara és prest per dir-ho, perquè, tot plegat, els estats interessants tot just comencen.

Una amiga meva, en un comentari de premsa, es demanava l'altre dia si aquesta moda actual l'hauria inventada una mena de trust reaccionari per recordar a la dona el seu estat ideal, la seva finalitat principal per la qual fou creada, el seu destí dins la societat. Un comentarista de "Triunfo" pensa a veure si és que la dona, per demostrar la seva igualtat, i fins i tot per esgrimir-la, creu que no li cal posar-se pantalons o si, senzillament, obeeix unes normes de París, d'uns modistos que, com que no han fet fills a ningú, en volen fer a tothom, al temps que recorda que, al cap i a la fi, els nins han vingut sempre de París. Segueixo pensant que encara és prest per dir-ho. Val a dir que les modes anteriors no prenen els caires d'aquesta actual. Consistia només en augmentar el bust o reduir-lo, en estar més magretes o més grassetes, en portar uns o altres colors en els vestits, o els cabells un sentidet més curts que l'any passat. La cosa, tot plegat, era innocent i no tenia més importància que la econòmica. El coixinet, en canvi, és una altra cosa.

Sense voler fer moltes més elucubracions al respecta, direm que aquesta moda arriba al nostre país en un moment ben inoportú. Fa pocs dies que la dona ha donat (o se li ha deixat donar) una passa envant en la tan anomenada escalada de la igualtat, aconseguint la majoria d'edat a les tendres vint-i-una primaveretes. Tenien en compte els nostres juristes els pantalons i els coixinets?. Ho han decidit per mor dels pantalons?. Havien sentit campanes de les panxes postisses?. Només una cosa sabem certa, i és que els temps han canviat, i es veu que l'estètica també. Sempre havíem sentit a dir que una senyora prenyada no era precisament un model de bellesa, encara que si de virtut (si no era fadrina, naturalment). Ara, en canvi, la



virtut importa ben poc. Les nines modernes s'en fan la troneta de Roma i prenen eugion per berenar al dematí o com a "resopón". Però, al mateix temps, van i s'enamoraran d'un fetus de guata o d'espuma. Es commovedor!.

La meua estimada amiga Maria Melis, tot i que és moderna, també és escrupulosa. Així i tot no pogué resistir-se als dictats de la moda. Val a dir que durant setmanes pensà a veure si era o no decent. Però, ben mirat, si les altres en duen... Agafà camiona de bon matí i tresca que tresca per Ciutat, a la fi entrà a una botiga "in". Es ben fàcil imaginar l'escena:

- Bon dia tenga.
- Bon dia, moneta. Què volies?.
- Jesús, ara passava i he vist aquestes camietes que tenen dins es mostrador, i sap que és?. Les trob ben agudes...
- I estàn molt de moda, reina!. Es lo darrer

## FILLS DE PER BROMES

que hem rebut!. Aquelles, per exemple, son precioses!.

- Aquelles que fan com a floretinoies verdes i vermelles, eh?. Què la'm podria provar?.

- Si fotre!. No en mancaria d'altra!. I si et vols provar aquella altra, i aquesta i...

- Idoi per mi si...

Na Maria passà al provador amb tot un estoc de camises de punt mallorquí, de creueta, unes que eren de fil, unes altres que no ho eren, unes amb flocs, d'altres amb monyes, unes altres amb rivetats, "pespuntes", parfalans, calats, randetes. Al cap de tres quarts es decidí per una.

- Totes les trob moníssimes, però aquesta és sa que m'està més bé.

- Es preciosa!.

- Idò si, la me'n duré. I què val?.

- Son mil quatre-centes, tot en gros.

- Ui!. Són ben cares, eh?.

- Ah, reina!. T'has enamorada de sa millor!.

Però hi entra es coixinet...

- Si és així...

- Si!. Resulten a molt bon preu. Un atlot de bondeveres surt molt més car!.

- I si... Supòs que si... Jo no és que entengui cap, encara... I com són, es coixinets?.

- Veus, n'hi ha d'un parell de castes. Més grossos i més petits. Segons des mesos que vulguis estar... Veus?. Hi ha tots aquests...

- I jo, per mi... De devers quatre, eh?. Just que se conegui, però sense que fassi massa... massa... Vaja, massa molt!.

Na Maria Melis, diumenge, estrenarà embaràs. Ni molt ni poc. Quatre mesos discrets, bons de dur, no massa feixugs, que li permetran de fer una vida completament normal. Podrà ballar a les verbenes, beure cubaslibres i menjar paneretes de dos duros a la platja. Per tastar bombons de xocolata no li caldrà posar mà als antulls i, si no en té ganes, no tindrà necessitat d'anar fins a la torre cada vespre caminant. No tindrà gens de por pensant en el part, ni en clíniques, ni metges ni comares. Ni si serà condret o subnormal, ni si semblarà a la sogra que és una bruixa, ni si haura mester forceps o cessàries. Com que encara és fadrina, tampoc li caldrà casar-se ni per lo civil, ni per l'església ni tan sols per lo criminal i, lo que és millor, quan estigui ben tipa de la panxeta, podrà tirar el coixí al poal del fems (vulgarment dit cubo de sa basura) sense delinquir, estalviant-se tota mena de responsabilitats civils i penals. Si tot plegat no fos tan imbècil, seria meravellós.

GUILLEM VIDAL OLIVER

JUAN DURAN



## Discos, conjuntos, cantantes

EXITO DE UN CLUB-DISCOTECA. - Desde el 7 de este julio permanece abierto en Cala Millor el Club-Discoteca "Los 5 del Este", local que regenta Toni Fons con indudable conocimiento del oficio. La animación es continua en este estupendo Club juvenil, donde, la verdad sea dicha uno puede pasar unas horas inolvidables.

UN SENCILLO DE "AMIGOS". - Hispavox ha lanzado al mercado discográfico un single en el que se recojen dos de las mejores canciones del reciente L. P. de "Amigos". Se trata de "Sor Tomasseta" y "En Pep Gonella", cuyas versiones tanto están gustando a unos y a otros.

RAFAEL CORTES DEJA LA ORQUESTA. - La noticia ha llegado rápida y lacónica hasta esta Redacción: Rafael Cortés, cantante de "Los 5 del Este", dejará el conjunto a finales de verano.

Pero... hay que salir al paso de cualquier posible tendenciosidad y añadir que no existe disención alguna; simplemente, que Rafael va a casarse dentro de unos meses y que proyecta dedicarse de lleno a la tienda que ha montado en Cala Millor. Y nada más.

EL "CUARTETO DRAC". - Esta otra música, nos referimos a la música amable, más o menos clásica, pero siempre de un gratísimo oír y escuchar, está alcanzando un buen éxito bajo la experta ejecución de este "Cuarteto Drac" que integran los maestros Vadell, Ferrá, Ramis y Piña. Les escuchamos, ahora, en los salones del "Playa Moreya", donde reúnen un público serio e interesado por este repertorio felizmente redivivo en nuestro ambiente.

DE LOS PALILLOS AL "TACO" DE BILLAR. - Miguel Izquiero, batería de "Los Dogos", se ha revelado como un estupendo billarista en el reciente Torneo del "Playa Moreya". Lo que ocurre es que Miguel confundió la tela del Billar con el parche de la Batería... y se quedó en el onceno lugar de la clasificación.

Otra vez será, amigo...





ULTIMAS

## Noticias

**CANDIDATURA.** - Momentos antes de cerrar la edición nos hemos puesto en contacto con un miembro cualificado del C. D. Manacor al objeto de conocer la noticia de si hay o no hay nuevo Presidente. Se nos informa que si bien existen serias posibilidades de que sea elegido para el cargo Don Jaime de Juan, nada hay en definitiva sobre el particular.

**"LA VANGUARDIA" Y MARIA ANTONIA.** - En "La Vanguardia" del jueves 27, y encabezando las páginas literarias, se publica un artículo de Miguel Dolc bajo el título, a toda plana, de "La Mallorca alucinante de Maria Antonia Oliver".

El juicio del ilustre escritor no puede ser más satisfactorio para nuestra novelista.

**TORNEO DE TENIS.** - Juan Antonio Carrió se adjudicó el Torneo de Tenis E. D. celebrado en Porto Cristo bajo organización de "Es Forat". Miguel Vives resultó subcampeón.

**FALLECIMIENTO.** - Ayer por la mañana pasó a mejor vida don Miguel Quetglas Galmés, a los 65 años de edad. En paz descanse y reciba su apenada esposa, Da. Catalina Truyols Lliteras; hijos, Magdalena, Miguel, Antonio y Inmaculada, hijo político, Jaime Melis; hermano, Antonio y hermanos políticos, Miguel y Francisco, el más sincero pésame.

- En Llubí falleció el miércoles pasado don Jaime Serra Alomar, a cuyos hijos, Francisco, Onofre, Juana, Juan, Antonia, Lorenzo y de una manera muy especial a Jaime, sacerdote, damos la más viva condolencia.



**Mosaicos  
Granitos**

**Marmolinas  
Terrazos**

AGENCIA DE URALITA E IMPERMEABILIZANTES  
**KETHUM**

DISTRIBUIDOR:

**Bartolomé Juan**

C. Hernán Cortés, 3 — Teléfono 504 — MANACOR

# FIESTAS EN SAN LORENZO

## VERBENAS

AGOSTO  
1972

**10**  
JUEVES

UN EXITO  
EXCEPCIONAL

— EVASIÓN —

actuación especial de

**PEPE BLANCO**

con sus mejores canciones

**Los Comets**

**12**  
SABADO

Acontecimiento

**ENCARNITA POLO**

**Los Comets**

— V COMBINACIÓN —



**Los 5 del Este**





# "FINISTERRE" ABRE SU NUEVA AGENCIA DE MANACOR



## UN BUEN LOCAL PARA UNA GRAN EMPRESA

En la tarde del jueves 20 de julio quedó inaugurada en nuestra ciudad la nueva Agencia de "Finisterre", ubicada en el número 3 de la Plaza del Convento bajo la dirección del Agente Afecto don José Leoncio García Mallada. Un local pequeño y acogedor, extratégicamente situado en el corazón del casco urbano, decorado con sencillez y buen gusto, y, lo más importante, donde uno encuentra cordialidad. En estos tiempos de prisas y codazos hay que valorar ese factor con absoluta y jubilosa prioridad.

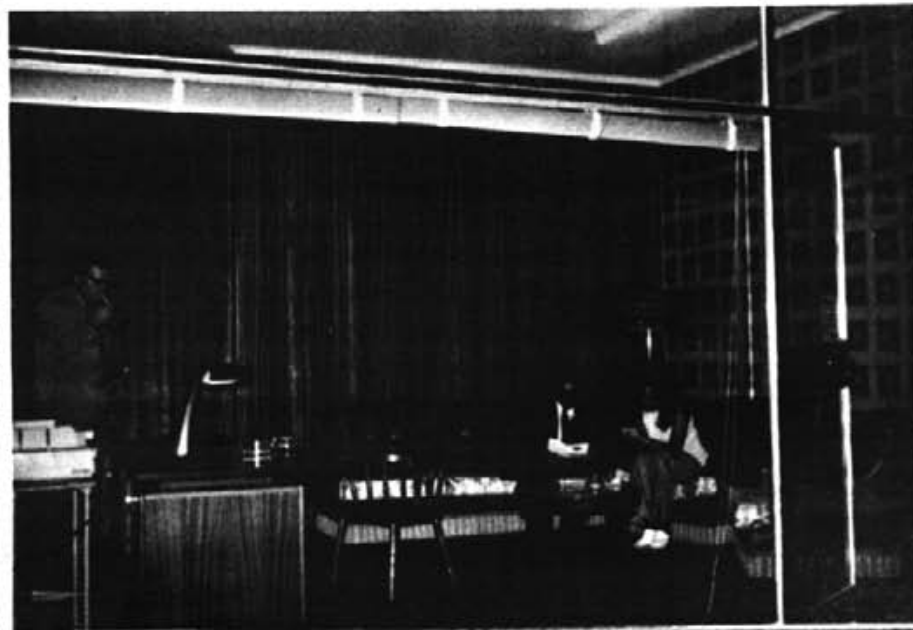
Nuestro primer contacto es con don Miguel Jurado, Inspector de la Compañía. Porque hay que decirlo de principio: "Finisterre S. A." es una Compañía de Seguros con todas las de la ley, veterana ya entre nosotros y con un prestigio real, a toda prueba. En efecto; Finisterre trabaja en Manacor desde veinte años atrás. Le pedimos noticias al señor Inspector de la Casa.

### PEQUEÑA CHARLA CON EL SR. JURADO.

- En efecto; "Finisterre" lleva ya muchos años en Manacor, pero ahora, al cesar como Agente don Luis Llull y nombrarse para el cargo al Sr. García Mallada, se abre este nuevo local de la Agencia proyectado tan sólo para una mayor comodidad de nuestros clientes.

- ¿Qué tal plaza es Manacor?

- Una plaza interesante. Nuestra carpeta de asegurados supera la cifra de dos mil. . .



- ¿Cuál es, Sr. Jurado, su misión personal en nuestra ciudad?

- La de reorganizar la Agencia. La de estudiar la producción de la zona, abrir caminos, infundir moral en todo el personal y lograr un entendimiento con todos.

- ¿Cómo define usted al Agente de Seguros?

- Como un hombre de intachable honradez tanto en su vida privada como profesional.

- Su opinión personal de Manacor como plaza de Seguros?

- Considero a Manacor en un buen nivel. Seré más explícito: lo considero, proporcionalmente, del más alto nivel de toda España.

- ¿No teme a la competencia?

- Existe, sí, una competencia; pero no me importa.

- ¿Están sus tarifas más bajas que las de las demás Compañías?

- Nuestras tarifas se ajustan totalmente a las de Sindicato Vertical del Seguro para todo lo de nuestro Ramo.

- ¿Qué Ramos trabajan ustedes?

- Vida, accidentes, decesos, robo, incendios, Responsabilidad Civil, cazadores, etc. Hasta existe un seguro contra la retirada del carnet de conducir...

- Se dice por ahí que "Finisterre" abona casi medio millón diario a sus asegurados...

- Cierto. Creo que fué en 1970 que cada veinticuatro horas se pagaron 402.442 pesetas. Y hay que tener en cuenta el ritmo de crecimiento de la Compañía, que en cuatro años ha doblado su cartera. En 1967 se recaudaron 211.287.140 pesetas, y en 1971, 389.075.725. El aumento es significativo.

- ¿Cuántas Agencias tienen en España?

- Ciento ventiseis. Pero cada Agencia abarca una zona, como la de Manacor, por ejemplo, que tiene ocho núcleos de población. Puede decirse que trabajamos en España entera.

MARIA MAGDALENA Y MATEO VIDAL, EN LA AGENCIA DE MANACOR.



DON MIGUEL JURADO PASTOR. INSPECTOR DE LA COMPAÑIA DE SEGUROS "FINISTERRE"

- Que usted recorre sin cesar. Esto es interesante.

- En efecto: llevo nueve años viajando. Nueve años por estos caminos de Dios, con ilusión, pero con añoranza. Sí; añoranza de la mujer, de los hijos. A veces, al quedar en la habitación del hotel, solo, uno piensa en la familia y se dice que cogerá el primer avión... Luego llega el trabajo, la visita importante, los asuntos pendientes, los nuevos casos... y uno vuelve a empezar. Y trabaja, y "pica puertas", y a veces consigue cien "noes" y no se cansa, no se desanima. Hay mucho campo para correr.

- ¿Qué cosa le preocupa a usted más de su trabajo?

- La incomprensión de la gente. La posible desconfianza. Pero a lo largo de mi carrera una cosa he podido saber con certeza, comprobarlo: que cuando más cultura posee una persona, mejor admite el Seguro.

- ¿Cuál es el tipo medio de sus clientes?

- No se puede hablar de tipo medio puesto que el Seguro alcanza múltiples niveles: el sector medio, por necesidad y el sector alto, por comodidad.

Y ya no le pedimos más. Don Miguel Jurado sigue con su



trabajo, su hermoso y difícil trabajo de hoy aquí y mañana allá, y cede la palabra al nuevo Agente de la ciudad.

#### LAS PALABRAS DE D. JOSE L. GARCIA

El Sr. García Mallada, Agente Afecto de Manacor, lo es también de la zona de Inca. Hombre experimentado en estas lides del Seguro, habla claro y conciso. Y no habla si no le preguntan:

- El Sr. Jurado nos ha hablado de nuestra zona, pero no hemos especificado su radio de acción: ¿podría usted explicarlo?

- La Agencia de Manacor, además de Manacor-ciudad, se extiende a Porto Cristo, Petra, Vilafranca, Artá, Capdepera, Son Macià y San Lorenzo.

- Su Compañía de Seguros, si bien trabaja diversos Ramos, centra su actividad en los casos de muerte. ¿Tienen ustedes algo que ver con una empresa de pompas fúnebres?

- Bien; nosotros aseguramos en el Ramo de Decesos, pero no somos una "funeraria". Nuestra especialidad son los decesos, y cuidamos de todos los gastos que ocasiona una muerte; entierro, conducción, papeleo, etc. Con ello van las indemnizaciones que se hayan convenido. Por desgracia, este es un "caso" por el que todos tenemos que pasar en esta vida.



DON JOSE L. GARCIA MALLADA, AGENTE  
AFECTO DE LA AGENCIA DE MANACOR

- Entonces, ¿qué relación existe entre "Finisterre" y la Agencia "Pompas Fúnebres Inca S. A."?

- La de que nosotros nos servimos de esta Agencia para las necesidades de nuestros abonados. Pero "Inca S. A." es totalmente independiente y trabaja para los particulares que lo soliciten. Sólo nos unen los lazos de la seriedad profesional. Nuestro Seguro no es "un seguro de muertos", sino como otro cualquiera, salvo que en este Ramo, en vez de dar una cantidad, prestamos un servicio.

- ¿Cuántas Agencias poseen en la Isla?

- Tres; Palma, Inca y Manacor.

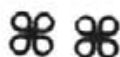
- Nos han hablado ustedes de la importancia de Finisterre para nuestra ciudad: ¿en qué fundamentan ustedes el éxito?

- Finisterre posee una gran plantilla de hombres. Existe buena preparación para el trabajo y aquí, hemos tenido la suerte de encontrar unos colaboradores magníficos. No hay que olvidar que nuestra plantilla total supera los cinco mil hombres...

- ¿Su principal misión en esta Agencia?

- La Agencia abre sus puertas para tener un contacto más

LOS SEÑORES  
JURADO, GARCIA  
Y VIDAL, EN  
EL DESPACHO DE  
LA AGENCIA



FOTOS DE  
FLORIA  
PERELLO



directo con sus clientes, para atender sus sugerencias y cualquier posible reclamación que se produzca. Formalizar las Pólizas, abonar indemnizaciones, etc.

- Volviendo al asunto de las muertes, ahora, con la unificación de los servicios, le habrá simplificado su trabajo...

- El servicio se ha simplificado, pero también se ha encarecido. Ciertamente que las antiguas categorías vienen significadas, ahora, exclusivamente por la calidad de la caja, pero los trámites municipales, sanitarios y demás son bastante complejos

- ¿Han encontrado pegos para la nueva instalación de su Agencia?

- No, la verdad. Y hay que agradecer todas las facilidades que se nos han dado. Vaya nuestra gratitud por la colaboración y rapidez que hemos encontrado, referente a los trámites de apertura, por parte del Ayuntamiento. Y gracias a las chicas de la Telefónica por su labor.

- ¿Quiénes han colaborado en la puesta a punto de las oficinas?

- El pintor-decorador don Francisco Oliver. El enmoquetado y los plafones de madera son de "Plásticos Perelló". La luminotécnica, de Hermanos Santandreu. El mobiliario y cortinajes, de "Muebles Bauzá". Y el letrero luminoso de la fachada, de "Istalux".

- Publicidad aparte, la cosa ha quedado bien. Y se ha llevado a término de forma rápida. Esto es insólito entre nosotros...

- No hemos escatimado medios para que la oficina fuera una pronta y bien cuidada realidad. Ahora, esperamos todos que Manacor se dé cuenta de que la Agencia está abierta para solucionar todos aquellos problemas que están en nuestra mano poder solucionar.

- Que son muchos...

- Y que lo digas. Pero esto sí sería otra publicidad...

#### MINIENTREVISTA CON JUAN VIDAL.

Juan Vidal, trompeta y cobrador. "Vidal" a secas. Popular y sonriente, casi feliz con su vieja carpeta de Seguros.

- Vieja, eso sí. Llevo veintiocho años

ARRIBA, UN MOMENTO DEL LUNCH  
INAUGURAL DE LA OFICINA.  
ABAJO, LA FACHADA DE LA OFICINA  
EN LA PLAZA DEL CONVENTO.







**DIVERSOS ASPECTOS DE LA INAUGURACION DE LA AGENCIA, EL PASADO DIA 20**  
(Reportaje gráfico de Floria Perelló)

trabajando en la Compañía. Desde su fundación, creo. Y no puedo quejarme.

- ¿Algún problema de morosos, Vidal?.
- Bueno, siempre hay alguno. Lo normal en toda Empresa de importancia. En Manacor hay más de dos mil familias aseguradas. Eso sin contar que algún perro "sin asegurar" alguna vez se ha enfadado conmigo...
- ¿Qué significa para usted esta apertura?.
- Una gran satisfacción, porque los clientes tendrán ahora donde acudir para todo lo que les interese. Y son muchos, ya lo he dicho. Después de "Gas y Electricidad" somos la empresa más numerosa...
- Vemos ahí, trabajando en "Finisterre" a dos de sus hijos. ¿Tradición familiar?.
- Mi hijo Mateo es cobrador de la Empresa desde hace cinco años. María Magdalena es más reciente; comienza ahora. De momento ayudará en la oficina. Los dos están también bastante satisfechos.
- Por algo será, ¿no?.

**LA INAUGURACION**

El jueves 20 el Arcipreste Rdo. don Mateo

Galmés bendijo los locales de la Agencia. Una bendición sencilla y emotiva, sin protocolo, totalmente al ritmo de los nuevos tiempos. Una plegaria en solicitud de bendiciones y la firme esperanza en el éxito por el trabajo y la dignidad de la Empresa. Acto ritual y vivo al mismo tiempo. Luego, un aperitivo servido por Can Marit en el patio de la Agencia. Algo de agradecer después del calor de la jornada. Y la cordialidad de siempre.

En nombre del Ayuntamiento presidió don Mateo Puigserver, Concejal. Y en nombre de "Finisterre", los señores Jurado y García Mallada, que hicieron los honores de la casa. Para todos hubo felicitaciones y los augurios de un éxito total.

Ahora, a trabajar.





## BRILLANTE FIESTA DE D. JAIME DE JUAN

Con un gesto ejemplar de empresa modélica, que cabe subrayar por encima del tópico y del simple halago, el director-propietario de un hotel celebró su onomástica conviviendo en inequívoco sentido social con sus empleados -centenar y medio, dicho sea de paso- la siempre grata jornada de fiesta familiar y de relación. Hacemos referencia al pasado 25 de julio en el "Playa Moreya" de S'illot.

### TODO UN PROGRAMA

Indiscutiblemente, la fiesta fué para esta gran familia del personal del Hotel, que topóse con un programa -cosa insólita, por demás- íntegro y exclusivo para ellos. He ahí un resumen del mismo:

Día 24, finales del Torneo de Billar que desde dos meses atrás venía disputando el personal del Hotel. Día 25, diana, desayuno típico, carreras de natación, carrera ciclista, fútbol femenino y masculino, comida extraordinaria en los propios comedores del Hotel, suelta de globos y, por la noche, en "La Cueva", gala especial con entrega de trofeos y distinciones.

### EL ACTO DE "LA CUEVA"

Tras una animada actuación de "Los Dogos", don Jaime de Juan se dirigió al auditorio -inglés alemán, español- explicó el objeto de la fiesta y comenzó el reparto de trofeos, comenzando por los de Natación, que fueron para Javier Martínez y para Teodoro Miquel. Los de Ciclismo se los adjudicaron Emilio Boyero y Manuel Guillem. En Fútbol femenino, ganó la Selección Extranjera (2-1) y en masculino, hubo empate, pero para todos los contendientes hubo también valiosos trofeos, que fueron entregados entre insistentes y cálidos aplausos.

HOMENAJE A LOS VETERANOS. - En esta volandera profesión de la hostelería hay que valorar, junto al rendimiento personal, la rara virtud de la permanencia. El "Playa Moreya", al igual que en el año último, supo calibrarlo y en el transcurso de la fiesta homenajeó a todos aquellos funcionarios que llevan cinco años en el Hotel. Todos ellos recibieron la Medalla de honor y 5.000 pesetas en metálico. Son estos: Luis Herrera López (Jefe Sala de Fiestas), Celedonio Cazorla Rodríguez (Jefe Sector del Comedor), Antonio Rodríguez Pérez (Id.)

Miguel Gelabert Mestre (Sección Lavandería), Juan Pomar (Jefe de Compras) y Antonio Pascual (Conserje de noche).

TORNEO DE BILLAR. - A continuación dióse el resultado oficial del Torneo de Billar y se procedió a la entrega de los trofeos. He ahí la lista oficial del Torneo:

### "Trofeo Jaime de Juan". Libre A.

- 1º. - José María Gutiérrez (Madrid).
- 2º. - Pedro Fons (Manacor).
- 3º. - Aurelio Cercadillo (Zaragoza).
- 4º. - José Antonio Moreno (Murcia).
- 5º. - Javier Martínez (Murcia).
- 6º. - Francisco Martínez (Murcia).
- 7º. - José Luis Ruiz (Madrid).
- 8º. - Francisco Soria (Valencia).
- 9º. - Antonio Rodríguez (Granada).

El ganador, Sr. Gutiérrez, que resultó imbatido recibió también el trofeo a la Máxima Serie.

### "Trofeo Jaime de Juan". Libre B.

- 1º. - Jaime Galmés (Son Carrió).
- 2º. - Mariano Gausín (Zaragoza).
- 3º. - Emilio Alemany (Valencia).
- 4º. - Jaime de Juan (Cala Moreya).
- 5º. - Manuel Guillem (Soria).
- 6º. - Luis Herrera (Madrid).
- 7º. - Elías Martínez.

A continuación, y por éste orden, clasificáronse Pedro J. Guíu, Antonio Riutort, Miguel Izquierdo Miguel Navarro y Jaime Pons. La Máxima Serie fué conseguida por el Sr. Galmés, y otro trofeo "a la desgracia" fué otorgado a Francisco Sánchez, que a consecuencia de un accidente no pudo continuar en el Torneo.

MEDALLAS DE ORO. - Finalmente, don Jaime de Juan impuso la Medalla de Oro del Hotel al Subdirector del mismo, don Damián de Juan, al Campeón Nacional de Billar, don Pedro Nadal y a la Revista "Perlas y Cuevas", en cuyo nombre recibíola el Director de la misma.

CONDECORACION NACIONAL PARA EL SR. DE JUAN. - El Presidente de la Federación Balear de Billar, Sr. Nadal, en breves palabras de gratitud y en nombre del Presidente de la Federación Nacional, hizo entrega a don Jaime de Juan de la Insignia de Plata de la Federación, trofeo que le ha sido concedido por su ayuda constante y desinteresada hacia este deporte. Con la emoción propia del caso, el Sr. de Juan agradeció el reconocimiento entre una gran salva de aplausos.

Y así transcurrió la jornada de San Jaime en un hotel de nuestra costa...

# Fechas para Manacor

## 1912

1 de enero. - Constitución del nuevo Ayuntamiento:

Alcalde de Real Orden: don Francisco Gomila, liberal.

Primer Teniente de Alcalde: don Bartolomé Rosselló, conservador. Disidente de "La Peña".

Segundo id.: don Andrés Juan, liberal.

Tercero id.: don Bernardo Cabrer, liberal

Cuarto id.: don Miguel Febrer republicano.

Síndicos: D. Bartolomé Marcó, liberal y D. Monserrate Truyols, conservador disidente de "La Peña".

Los diecinueve puestos del Consistorio, atendiendo a las filiaciones ideológicas de sus ocupantes, quedaron distribuidos del siguiente modo:

Ocho liberales.

Cuatro conservadores de la sociedad "La Peña".

Dos conservadores disidentes de "La Peña".

Dos socialistas.

Dos republicanos.

Un reformista.

## 1865

Marzo. - Manacor contaba con dos Bandas de Música: la de los "Punxes", que pertenecía al partido absolutista, y la de los "Costreres", perteneciente al de los progresistas.

Una lógica rivalidad impedía la actuación de las dos Bandas en un mismo acto, a excepción de las procesiones, en las que, por riguroso turno, abría una la comitiva y otra la cerraba.

## 1847

Marzo - abril. - En pintor don Agustín Buades se encuentra en Manacor pintando un retrato al óleo del "Apotecari Juaneco"

## 1944



Octubre. - Publicado por el Instituto Social de la Marina, aparece en Madrid el libro de Francisco Oliver Billoch, "El patrón de pesca de Mallorca", obra "declarada de utilidad para los servicios de la Marina Mercante e industria de Pesca" por Orden Ministerial del 19 de agosto del mismo año.

Se trata de un curioso manual dedicado a cuantos tienen relación con las faenas de la pesca y perfectamente adaptado a las necesidades de los isleños. Esta obra, una de las pocas que publicó Oliver Billoch, es hoy una rareza bibliográfica.

## 1441

En fecha que no podemos dar con exactitud, muere asesinado don Bonanat Alaix, vicario de la Parroquia de Manacor.

Conócese la identidad de los asesinos, pero no sus nombres. El 16 de febrero de 1441, el gobernador de Mallorca comunica al alcalde de Manacor "que en mans e poder vostro sien detenguts e presos dos catius lo hun dels quals es del honrat N'Arnau Sureda e laltre de Vador Riera, delats de la mort perpetrada en persona del discret mossèn Bonanat Alaix vicari de aquexa vostra parroquia". Y ordena que "ab bones e sufficients guardes, ben ferrats, los dits catius a nos dins lo Carcer Reyat remetats" (R. Rossello, AHM, 130 f. 28v).

## 1959

24 de marzo. - En la finca y granja - balneario "Guadalupe", de Puerto Rico, se da el nombre de "Pabellón Manacor" al edificio central del complejo. Dirige la importante empresa social el Rdo. Juan Aguiló.

## 1908

Junio. - En el Instituto General y Técnico de Baleares se examinan los alumnos del Colegio de Segunda Enseñanza de Manacor. El balance es el siguiente:

Matrículas de honor.....	2
Sobresalientes.....	31
Notables.....	53
Aprobados.....	95
Suspensos.....	5



# **AL CIERRE**

## **IMPORTANTE REUNION**

Una reunión que puede calificarse de auténtica importancia celebróse a última hora de la tarde del jueves pasado, en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, bajo la presidencia del Exmo. Sr. Gobernador Civil, don Víctor Hellín Sol; el Presidente de la Exma. Diputación, don José Alcover; el Alcalde Manacor, don Pedro Galmés y el Sub-Jefe Provincial del Movimiento, Sr. Serra de Gayeta. Se hallaban presentes los miembros de la Corporación Municipal y del Consejo Local.

Cuatro asuntos fueron los tratados en la sesión: que inicióse sobre las seis de la tarde y duró alrededor de tres fructíferas horas:

Obras del Instituto. - Estudióse la posibilidad de que sean reanudadas, para 1973, las obras del Instituto Mixto de E. M. que quedaron inconclusas por quiebra de la empresa constructora. Acabada la reunión, los asistentes se trasladarían al interrumpido edificio y podrían comprobar el deficiente estado de parte de lo construido, que al parecer requerirá una demolición.

Suministro de agua potable. - Pasóse acto seguido al estudio de diversos pormenores de la segunda fase de la Infraestructura Sanitaria de la población, en lo referente a la distribución de agua potable, que posiblemente pueda hablarse de una realidad en el próximo año.

¿Una Piscina olímpica?. - En tercer lugar ocupó la atención el asunto Parque Municipal, para el que se ha conseguido un crédito de unos diecisiete millones de pesetas del Banco de Crédito Local de España. Se habló sobre una posible Piscina olímpica, al poder ser cubierta, cuyo presupuesto oscila de los dos a los cuatro millones. En caso de realizarse, la Delegación Nacional de Deportes y el Ayuntamiento van a financiar la obra al cincuenta por ciento.

La Piscina del Club Náutico Porto Cristo. - Por último, y sobre el terreno, se trató de las obras de la Piscina del Club Náutico, que, según parece, se proyectan con excesiva proximidad al Monumento. La opinión oficial se centra en el máximo respeto hacia este hito conmemorativo de la batalla del 36, y la Piscina posiblemente sea construida algunos metros más allá del emplazamiento actualmente previsto, a fin de dejar una zona de respeto para el Monumento a nuestros Caídos.

# **CLUB NAUTICO**

## **ULTIMO AVISO**

QUEDANDO ESCASOS METROS DISPONIBLES Y AL OBJETO DE EVITAR PERJUICIOS A LOS POSIBLES COMPRADORES DE AMARRADEROS SE RECUERDA A LOS SEÑORES INTERESADOS QUE LOS PRECIOS ACTUALES, CONFORME SE ACORDO, SE MANTENDRAN HASTA EL 31 DEL CORRIENTE. TRANSCURRIDA DICHA FECHA, SUFRIRAN UN AUMENTO DEL 50% SOBRE SU PRECIO INICIAL.

Manacor a 29 de julio 1972  
LA JUNTA DIRECTIVA

## **PORTO CRISTO**

# **AJEDREZ**

PRIMER TORNEO "OPEN" DE AJEDREZ  
CLUB NAUTICO PORTO CRISTO.

Organizado por el Club Ajedrez Manacor y bajo el patrocinio del Club Náutico, se va a celebrar durante el próximo agosto el Primer Torneo Abierto de Ajedrez de Porto Cristo, en el que podrán participar cuantos aficionados lo deseen.

La inscripción para dicho Torneo, que se halla abierta, finalizará el seis de agosto, y las Bases del mismo pueden consultarse tanto en el local del Club Ajedrez como en el del Club Náutico.



MARIA SCHELL \* ELISA MONTES

**99 MUJERES**

Director: JESUS FRANCO

**LA ESFINGE  
DE CRISTAL**

ANITA EKBERG \* ROBERT TAYLOR  
en un film de LUIGI SCATTINI

Doble programa en technicolor



# FIESTA MUNICIPAL DE RECONOCIMIENTOS

El lunes último, víspera de San Jaime, hubo fiesta en el Ayuntamiento. Un acto cordial en torno a los siempre gratos reconocimientos a una labor, a unos méritos o a una simple pero fiel afición que el Ilmo. Ayuntamiento admite oficial y publicamente.

Tras el oficio de Nuestro Patrón, cuyas glorias glosó mossèn Jaume Cabrer bajo las ojivas arciprestales, la comitiva se concentró frente a la Casa Consistorial, donde mossèn Mateo Galmés bendijo la Ambulancia de la Cruz Roja. Fué padrina de la misma doña Carmen Alvarez-Ossorio de Mesquida.

Una vez en el Salón de Actos, que presidía el señor Alcalde don Pedro Galmés junto a las representaciones judiciales, militares, religiosas y municipales, se abrió el acto con la entrega de placas conmemorativas a dos deportistas que este año distinguieron por su dedicación: al montañista Monserrate Pascual Llull y al ajedrecista Pedro Guiscafré Fontirroig. Habló sobre ellos el Delegado de Deportes Sr. Rafael Muntaner.

Tocó el turno, luego, a los premiados desde la primera convocatoria de los "Ciudad de Manacor" hasta la de 1970, de los que pasaron a recoger el Emblema de la Ciudad, Miguel Pons, Lorenzo Femenías, Jaume Santandreu y, en representación, Francisco Barceló. Sobre estos premios habló el Concejal Sr. Frau.

También fueron entregadas Placas de Plata a La Capella de Manacor, cuya distinción recogió el Presidente don Antonio Puerto; a la Casa de Cultura, recogida por el Delegado de la Caja de Ahorros don Sebastián Perelló; al pintor Andrés Llodrá y a la escritora Maria-Antonia Oliver, ambos presentes en el acto. Sobre estas entregas habló el Concejal Sr. Fuster.

Nuevamente son actualidad los "Ciudad de Manacor" con la entrega de los Emblemas de la Ciudad a los ganadores de este año, Antonio Socfas y Juan Manresa. Sobre los premios y su circunstancia habló el Concejal y Delegado de Cultura Sr. Femenías.

Por último, fué descubierto el retrato de don Antonio Rosselló Nadal -obra del pintor A. Riera Nadal- que desde ahora figurará en la Galería de Hijos Ilustres. Habló sobre él el ex-concejal Sr. Bonnín, agradeciendo finalmente la distinción, en nombre de toda la familia de Ca S'Hereu, don Fulgencio Rosselló.

El Alcalde cerró el acto agradeciendo a todos la asistencia y felicitando a los galardonados. Hubo aplausos para todos y sirvióse, como final, una copa de vino español en una de las galerías del Claustro.

## ENTREGA DEL EMBLEMA DE LA CIUDAD AL SEÑOR GOBERNADOR

El viernes 21 de julio, una comisión municipal presidida por el Alcalde visitó al Exmo. señor Gobernador Civil de Baleares, don Víctor Hellín Sol, al que hizo entrega del Emblema de la Ciudad por sus constantes desvelos en el cargo y, en especial, por su atención a los problemas manacorenses.

El Sr. Hellín Sol agradeció la distinción en un parlamento repleto de aciertos y atenciones.

## ASOCIACION DE VECINOS DE S'ILLOT FIESTAS PATRONALES

Del 12 al 15 de agosto han de celebrarse en Cala Moya las Fiestas Patronales de La Asunción. Entre los actos previstos están el homenaje a don Juan Capó, Secretario del Gobierno Civil y a don Matías Mut y don Carlos Gracia, altos cargos de la Delegación del Ministerio de Información y Turismo, por sus desvelos y atenciones para con la zona turística. Les será entregada la Medalla de Oro de Cala Moreya.

En la solemnidad religiosa oficiará el Obispo de Ibiza, Dr. Planas, quien efectuará la bendición de los nuevos bancos del templo parroquial.

Está prevista, también, la actuación de Peret y sus Gitanos -no confirmada- y Los Valldemosa.



## PERSONALES

**PRIMERA COMUNION.** - En la Parroquia de San José Obrero, de Palma, recibió por primera vez la Eucaristía la niña María Llodrá Fuster, hija de nuestros distinguidos amigos el pintor Andrés Llodrá y Rosario Fuster. Reciban nuestra felicitación.

**SALIDA.** - Con objeto de asistir a un simposium sobre historia, en la Universidad Internacional de Verano "Menéndez y Pelayo", salió para Santander nuestro colaborador Guillermo Morey Mora.

**LLEGADA.** - Procedentes de Barcelona, pasan unas semanas en Cala Moreya don Andrés Gomila y familia.

- De Madrid, arribaron don Francisco Sintés y señora.

**PETICION DE MANO.** - El domingo 16 de julio, en Cala Millor, fué pedida en matrimonio la señorita Susan Carroll para nuestro querido amigo Rafael Cortés Forteza, de "Los 5 del Este".

Efectuó la petición la madre del novio, doña Antonia Forteza viuda de Cortés, a los padres de la novia, Mrs. Timothy y Catherine Carroll, quedando fijada la boda para principios del próximo 73, en Londres.

Una cordial felicitación a los futuros esposos.

**LLEGADA.** - Procedentes de Sevilla arribaron el Comandante de Intendencia don Bartolomé Nadal Herrero y familia.

**BODA CAPLLONCH-FAJARDO.** - En Lanzarote, contrajeron matrimonio la señorita María de la Nieves Fajardo con don Juan Capllonch Fluxá, bajo bendición nupcial del Rdo. Alejandro del Alamo. A los noveles esposos, nuestra anhorabuena.

**CASAMENT PARERA - CABRER.** - El passat dilluns, dia 24 de juliol, a la capella d'Es Rafal es va celebrar el casament de Na Francisca Cabrer de Ca'n Mariano i En Llorenç Parera des Rafal. Varen oficiar el casament i la missa Don Mateu Galmés i Don Guillem Pascual. Actuaren de testimonis, per part del noví, N'Andreu Pascual i En Joan Parera i per part de la novia N'Andreu Llull i Na Margalida Oliver.

Després de la cerimònia es serví un berenar típic mallarquí a la clau de la possessió. Desitjam a la parella benhaurança i felicitat.

**OPERADA.** - En la capital fué objeto de intervención quirúrgica de la que se halla restablecida, doña Catalina Binimelis viuda de Guiscafré.

**SALIDA.** - El martes regresaron a Barcelona nuestros buenos amigos Jaime Futer y María - Antonia Oliver.

**MEJORIA.** - Se encuentra muy mejorado de una dolencia que le aquejó semanas atrás nuestro estimado amigo don Jaime Bover Ferrer. Celebraremos su total recuperación.

**FIN DE CARRERA.** - Acabó la Licenciatura en Medicina la señorita María Antonia Puig Riera de Conies. Reciba nuestra más sincera felicitación.

**LLEGADA.** - De Barcelona llegaron D. Jaime Abellanet, señora e hijos.

**SALIDA.** - Con objeto de permanecer unas semanas con sus familiares, salió para León el P. Braulio González, O. P.

**DE VIAJE.** - Regresó a Valencia, después de permanecer unos días entre nosotros, don Miguel Jurado Pastor.

- Con objeto de pasar sus vacaciones en Porto Cristo, llegaron

de Madrid doña Mercedes Gill e hijos.

INSTALACIONES ELECTRICAS  
Y SANITARIAS  
ELECTRODOMESTICOS

Eléctrica Grisant



## A nuestros lectores

Rogamos a quienes les interese ver publicadas sus noticias sociales, se sirvan avisar a nuestra Redacción (Príncipe, II. Tel. 410) o bien entregarlas ya redactadas. PERLAS Y CUEVAS se hará eco de cualquier acontecimiento familiar de sus apreciados lectores, a cuyo servicio se halla muy gustoso.

# Carreras al Trote

Buenas carreras las del día de San Jaime, con victorias de Quina II (45'6), Olimpia (74'8), Mikado (47'8) en la primera. Pandora M (39'8), Pompeya (42'5) y Quinto (42'7) en la segunda. Queridito (38'1), Quorum (37'2) y Orión V. (36'9) en la tercera. Pandón (35'1) Letonia (33'9) y Montpier (37'9) en la cuarta. Perina (33'7) Olé (34'3) y Orfeo (32'5) en la quinta. Mistral B (33), Indor (33'8) y Motín (34'1) en la sexta. Ravel (26'8), Iris (28'9) y Jaminosa (29'3) en la estelar. Perkins (32), Querón (30'4) y Magno (30'9) en la última, cuyo trío de pagó a 2.235 ptas.

Para mañana, a partir de las 2, ocho carreras más, con un total de ochenta inscritos.

# SUCESOS



- Víctima de un accidente de tráfico, ocurrido en la carretera de Manacor a Petra, sufrió diversas heridas D. Ramón Valero, de las que fué asistido en la Clínica Municipal.

- También en nuestra Clínica fué asistido don Pedro Serra Fullana a consecuencia de una herida producida mientras estaba pescando en aguas de Porto Cristo.

- A causa del fallo de los frenos de un coche, fué arrollada días atrás, doña Maria Teresa Fernández, produciéndole fractura de tibia y fémur. Tras una cura de urgencia fué trasladada a una clínica de Palma.

- En el Puesto de la Cruz Roja de Porto Cristo tuvo que ser asistida la señorita Marianne Pruy a consecuencia de insolación con pérdida de conocimiento. La reanimación fué muy laboriosa.

- Sufrió fuerte intoxicación, por ingerir alimentos en mal estado Mr. Hans Muller. Fué trasladado a la Capital para observación clínica. Pronóstico reservado.

- En Porto Cristo sufrió un ataque cardíaco el Doctor George Mc Donald, del Hospital Central de la Cruz Roja de París.

- En nuestra ciudad fué asistida de diversas contusiones la señorita Encarna Porta Gómez, de 17 años. Al parecer, dichas contusiones fueron a causa de una riña.

- En Calas de Mallorca tuvo que ser asistida doña Carmen Díaz debido a una prolongada sumersión. El pronóstico del caso es reservado.

- En su domicilio de nuestra ciudad sufrió una delicada caída doña María Villalonga viuda de Ribot. Sufre conmoción cerebral, fractura de antebrazo y varias heridas, de las que una vez atendida de urgencia, pasó a una clínica de la capital.

- En la playa de Porto Cristo sufrió fuerte insolación la señorita Sonia Germann, siendo asistida en el Puesto de la C. R.

- En la Clínica local tuvo que ser asistida la señorita Heinz Schcinter, de nacionalidad alemana, debido a la picadura de un insecto.

- También en la Clínica de Manacor fué asistido Mr. Fuste Alfruth, alemán, a consecuencia de una caída en la playa de Cala Millor.

# NECROLOGICAS

DOÑA MARGARITA PARERA VIVES falleció el lunes 24, a los 85 años. Descanse en paz y reciba su hijo, don Barnardo Rosselló Parera; hija política, doña Isabel Ordinas, nietos, hermanos y demás deudos, nuestra sincera condolencia.

DOÑA MARGARITA GAYA GELABERT murió a los 81 años, el 20 de este mes. Reciban un sincero pésame su esposo, D. Nicolás Vives; hijos, Melchor, Juana, Sebastián y Margarita así como los restantes deudos de la extinta.

DOÑA MARGARITA GOMILA GOMILA murió a los 48 años el 13 de este mes, confortada con los santos Sacramentos. Nuestra más viva condolencia a su apenado esposo, don Guillermo Matamalas, a su hija, María, hermanos y demás familiares.

DOÑA MARGARITA FLUXA PARERA, de 91 años, dejó esta vida el pasado 13 de julio. En paz descanse. A su hija, doña Juana y a los restantes deudos, el más sentido pésame.

DON GUILLERMO QUETGLAS OLIVER murió cristianamente el 16 de julio, a los 85 años. A su esposa, doña Antonia Sansaloni, hermanos y demás deudos, nuestra más sincera condolencia.

DON PEDRO GOMILA LLOMPART, de 71 años, falleció el día 4 de junio en Santa Rosa (República Argentina). A doña Maria Caldentey (esposa), Bárbara, María y Edith (hijas), hermnos y demás familia, les acompañamos en el dolor de estos días.

DON JUAN ADROVER MORELL pasó a mejor vida el 21 de este mes, a los 76 años. A sus hijos, Antonia, Bartolomé, Rafaely Juan hijos políticos y demás familia, les acompañamos en su dolor.



# COSES DE MADRO XIU



- Ara comença a anar bé... Jo sempre heu som dit: "CUIDAD de Manacor"...  
"CUIDAD de Manacor...", "CUIDAD de Manacor"...



# Hotel Playa Moreya

Cala Moreya 1-1 Mallorca

Teléfonos Porto Cristo 103 y 104

Sonido stereofónico  
Luces de Ritmo

Organo de Luces

*night*



*club*

TODAS LAS NOCHES...

**Superfestival de música**

con

# LOS DOGOS

EN EL MEJOR AMBIENTE DE LA COMARCA

**LA DIRECCION OFRECE LOS SALONES DEL HOTEL PARA TODO  
ACONTECIMIENTO SOCIAL**



**DISCOTHEQUE**

**Saboga**

**PORTO CRISTO**

**BAILE**

**DOMINGOS Y FESTIVOS  
DESDE LAS 4 TARDE**

**Y COMO SIEMPRE...  
LA MEJOR MUSICA!**

**C**ONSTRUCCIONES

**MAICO**

**S.A.**



**RAZON SOCIAL:**

**S'ILLOT**

**Calle Moreya**

**Teléfono 89 (Porto Cristo)**



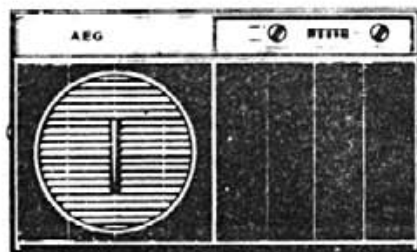
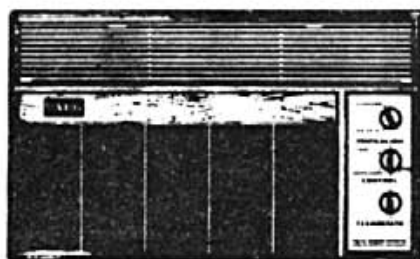


*club*  
DISCOTECA **LOS**  
**5 DEL ESTE**  
*cala millor*

CALLE RAFALET, 27  
A 50 metros de la carretera, frente al Cine



**AIRE ACONDICIONADO**



**NOS HEMOS ESPECIALIZADO** PARA PODER GARANTIZARLE  
A USTED UNA INSTALACION 100% EFICAZ A UN MINIMO  
COSTE Y AL MAXIMO RENDIMIENTO

PIDA INFORMACION Y PRESUPUESTOS GRATIS EN

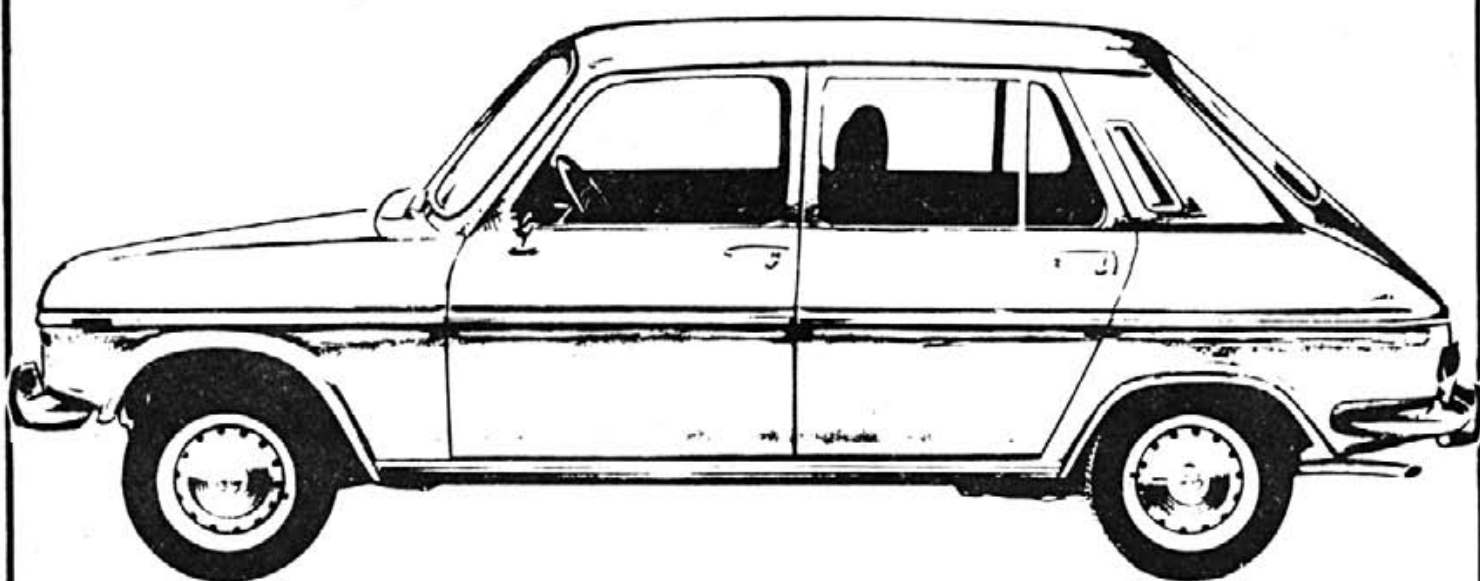
*Delegación Oficial:*

**AEG TELEFUNKEN**

Plaza Iglesia, 2 - Teléfono 748 - MANACOR

# **Simca 1200 GL** : Pruébalo y no querrá devolverlo.

Conducirlo es quererlo.



adquíralo en  
**AUTOMOVILES COLL**

CONCESIONARIO DE



**CHRYSLER**  
ESPAÑA S.A.

Ctra. Artá Km. 49 - Tel 220

**MANACOR**

## **POMPAS FUNEBRES DE INCA S.A.**

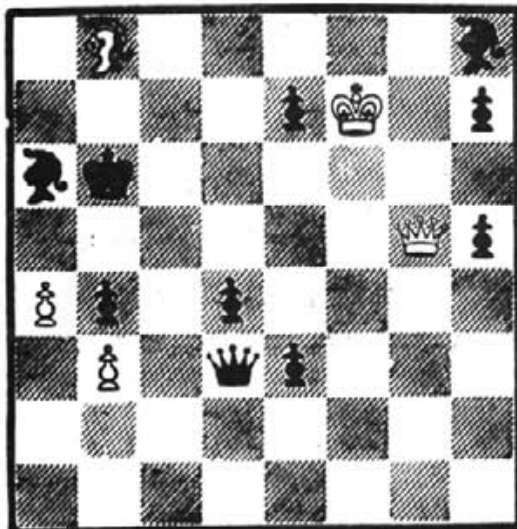
**abierto día y noche**

PLAZA DOCTOR FLEMING, nº 1 \* TEL. - 891

**MANACOR**

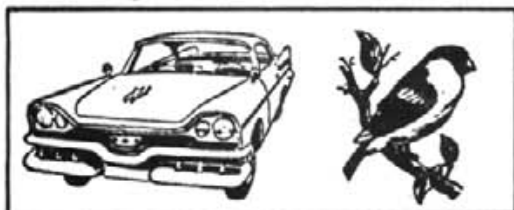
# AJEDREZ

# PASATIEMPOS



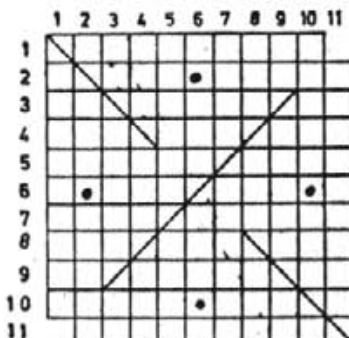
Las blancas juegan y ganan

## JEROGLIFICO



¿Qué te parece lo que propone Andrés?

## CRUCIGRAMA



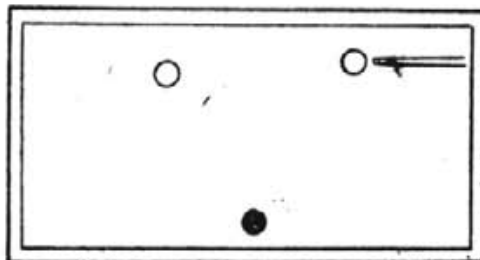
**Horizontales.**—1: Prefijo equivalente a diez. Superior de un monasterio.—2: Parte superior del escenario que contiene los telones. Plantas acuáticas aroideas.—3: Prefijo inseparable que indica separación. Instrumento musical popular indio. Caso del pronombre. 4: Posesivo. Caso del pronombre. Posesivo.—5: Ciudad de la provincia de Gerona. Vocal. Documento que es canjeable por la cantidad que representa.—6: Preposición. Preposición.—7: Canta la rana. Vocal. Capital de una diócesis.—8: Percibir. Juego de niños. Esencia. 9: Interjección. Agradable. Violonchelo jamaicano.—10: Madero para entibar. Terreno baldío.—11: Retrativo a un ala. Síncopa de un tratamiento.

**Verticales.**—1: Pelusa del lino.

Quota.—2: De poca fuerza. Inundación.—3: Pronombre. Adormecimiento morbosos. Artículo.—4: Arbol de Costa Rica de fruto parecido a la guayaba, bueno para refrescos. Remolca una embarcación por medio de un cabo del que tiran unas barcas. Dueña.—5: Valle de los Pirineos. Consonante. Unim de los soberanos de talas que reinaron en Badajoz.—6: Villa de la provincia de Burgos. Ruegue.—7: Arboles leguminosos de Venezuela. Consonante. Nombre de mujer.—8: Interjección. Tratamiento. Rece.—9: Contracción. Dioses infernales que purificaban las almas. Hija de Inaco (mitología).—10: Fruto de cierto árbol. Soltar una cosa.—11: Robe en las compras. Novillo que no llega a los dos años.

EN "PERLAS Y CUEVAS" LA ACTUALIDAD DE MANACOR.

## CARAMBOLEANDO



Hay que hacerla por tres bandas y con reunión.



# baleria

VENTA Y MONTAJE DE

## PAPELES PINTADOS

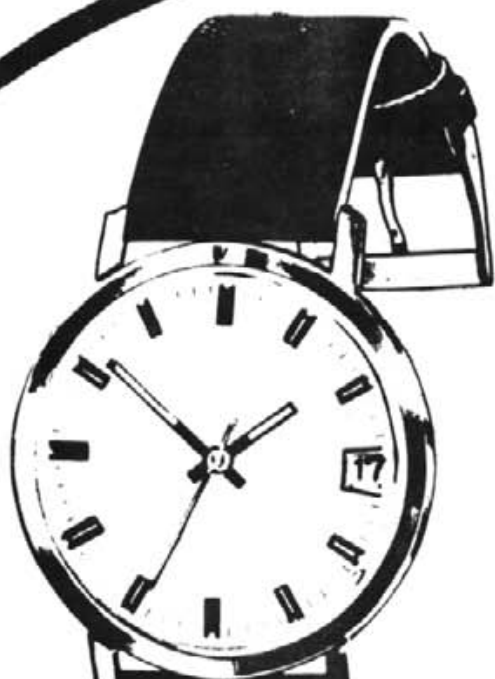
RECUBRIMIENTOS PLASTICOS  
MOQUETAS

## DECORACION EN GENERAL


PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

plaza arquitecto bennazar, 7 - MANACOR





¿Por qué?

 ¿POR QUE NO LLEVA USTED  
UN MODELO DE TEMPORADA,  
SI UN RELOJ -QUE GARANTIZAMOS -  
SOLO CUESTA

**495**  
pesetas?



Por

supuesto  
en...

*Fermin*

JOYERIA  
**FERMIN**

Teléfono 907  
Amargura, 1-A

MANACOR